

陈德文 选译

清少纳言——春天黎明最美好

鸭——长明——俗世之烦恼

吉田兼好——四时变化多奇趣

小泉八云——萤火虫

夏目漱石——白发人生

正冈子规——小园记

北村透谷——一夕观

德富芦花——山百合

田山花袋——新茶香

日本散文家

岛崎藤村——落叶

泉——镜花——森林里的紫阳花

高滨虚子——冬日

薄田泣菫——雨日熏香

寺田寅彦——病房的花

楠木清方——雨声

野上弥生子——我的茶三昧

川端康成——我的伊豆

东山魁夷——放眼风景

人民日报出版社



陈德文
选译

日本散文百家

人民日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本散文百家/陈德文选译

—北京:人民日报出版社,1997.12

ISBN 7-80002-936-0

I. 日…

II. 陈…

III. 散文—作品集—日本

IV. I313.6

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (97) 第 24846 号

书 名: 日本散文百家

选 译 者: 陈德文

责任编辑: 曼叶平

封面设计: 林胜利

出 版 者: 人民日报出版社 (北京金台西路 2 号,
邮编: 100733)

经 销: 新华书店

印 刷 者: 北京丽源印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

版 次: 第一版

印 次: 1998 年 3 月第 1 次印刷

印 张: 19.25

字 数: 426 千字

印 数: 5000 册

书 号: ISBN 7-80002-936-0/I·195

定 价: 33.50 元

序

近几年，随着散文的“走俏”，外国散文的译介也出现了欣欣向荣的气象。各地竞相出版了一批名目繁多的“选集”或“丛书”，令人眼花缭乱，应接不暇。这些中外散文的销量虽然不好同“星们”的传记相比肩，但也堂皇地站立于书店的货架之上，以其惠丽的资质赢得广大散文爱好者的青睐。

散文文学的兴旺是值得高兴的大好事。但欣喜之余又生出几分忧虑。我认为，目前国内出版的外国散文既滥且乱。选题虽然五花八门，但内容多所雷同。就日本散文而论，选家们只在极为狭小的范围内打转转，随手掇拾，浮光掠影，不肯放开眼界开掘和搜求新的作家作品。许多名家名作屡有遗珠之憾。给人的印象是，仿佛日本散文就那么几个人，就那么几篇作品。这实在是一个误解。

其实，日本散文是一个群芳竞艳、美不胜收的园地。日本历代的文人学士未有不擅此道者。日本散文随笔文学的高度发达，代表着该国文化上的一大特色。本书力图从这块百花园地里广取秀枝，博采群芳，择其精要，辑录成册，意在向读者比较全面地介绍日本散文文学创作的源流和成果。以现当代为主，兼顾古代。入选作品为名家名作，或虽非名家而作品确具有一定特色者。包括各种流派和风格的作家计百人，文章一百五十

二篇，内容涉及各个方面。以作者生年为序，次第排列。其中一部分是陆续发表的旧译，大部分属于新译。

人们常说中日关系“一衣带水”。这是指地理位置而言，就文化心理来说，依然是“十里雾障”。

松尾芭蕉有句云：“秋深矣，不知邻人做什么事？”——邻人做什么，干卿底事？可这正是日本人可贵的文化好奇心理。正是靠着这种心理，把作为“邻人”的中国看个透。我们也应有这样的好奇心理，好好认识一下我们这个“邻人”。

散文是赤裸的文学，是作者灵魂毫无遮拦的展示。

驾起双桨，荡起轻舟吧。本书将引导您走进日本人的心灵世界。

坦言之，要编译一册反映日本古今散文随笔发展概貌的选本是不容易的事，为本人的经验和学力所不逮。本书不足之处，企望专家读者批评指教。

嚶其鸣矣，求其友声。

陈德文

1997年仲夏于南京苦居斋

目 录

序	陈德文 (1)
清少纳言	
春天黎明最美好	(1)
(《枕草子》第一段)	
花木	(2)
(《枕草子》第三十五段)	
鸭 长明	
俗世之烦恼	(4)
(《方丈记》第七段)	
闲居之趣味	(5)
(《方丈记》第十二段)	
吉田兼好	
徒野的露水	(9)
(《徒然草》第七段)	
四时变化多奇趣	(10)
(《徒然草》第十九段)	
松尾芭蕉	
野曝纪行 (节选)	(13)

奥州小道 (节选)	(17)
福泽谕吉	
劝学	(23)
小泉八云	
萤火虫	(26)
市岛春城	
读书八境	(41)
森 鸥外	
梦	(46)
冈仓天心	
茶室	(49)
夏目漱石	
白发人生	(59)
病愈回归	(62)
正冈子规	(64)
雾	(68)
正冈子规	
小园记	(71)
蝴蝶	(74)
幸田露伴	
花儿种种	(77)
北村透谷	
一夕观	(82)

德富芦花

- 此刻的富士的黎明····· (84)
相模滩落日····· (86)
山百合····· (87)
香山三日云····· (90)
初春的雨····· (95)
谋反论····· (96)

田山花袋

- 新茶香····· (107)
眉山之死····· (110)

岛崎藤村

- 沿着千曲川····· (115)
落叶····· (118)
暖雨····· (120)
短夜····· (121)
秋草····· (124)
三位来客····· (127)

樋口一叶

- 新叶绿荫····· (132)
(《一叶日记》节选)

泉 镜花

- 森林里的紫阳花····· (135)

高滨虚子

- 冬日····· (139)

洼田空穂

- 五月雨情 (142)

薄田泣菫

- 櫻鯛 (145)
鱼的忧郁 (148)
森林之声 (150)
雨日熏香 (152)

有岛武郎

- 被描画的花 (156)

寺田寅彦

- 病房的花 (164)

镝木清方

- 雨声 (171)

永井荷风

- 虫声 (175)
秋巷 (179)
来青花 (185)
钟声 (186)

川田 顺

- 五月美 (190)

高村光太郎

- 九十九里滨初夏 (192)

前田夕暮

踏麦・野火之夜・春 (195)

志贺直哉

关于美术的鉴赏 (202)

老废之身 (205)

武者小路实笃

墨绘及其他 (208)

野上弥生子

我的茶三昧 (213)

谷崎润一郎

近江 (217)

慕猫 (219)

木下利玄

圆山川 (222)

萩原朔太郎

病房生活的一个发现 (225)

石川啄木

冰屋的旗 (230)

青木正儿

杭州花信 (232)

深尾须磨子

丹波凉面 (238)

里见 弴

梦雪 (241)

内田百闲

菊雨 (244)

室生犀星

蝉思 (246)

和辻哲郎

京都四季 (249)

树根 (258)

冈本可能子

朦胧 (262)

丰岛与志雄

秋的气魄 (264)

西条八十

初夜 (268)

堀口大学

初来的秋风 (270)

芥川龙之介

春夜 (272)

霜夜 (275)

森田 玉

针祭 (276)

金子光晴

梅雨 (281)

大佛次郎

黄莺 (287)

神田喜一郎

禅僧的书 (290)

宇野千代

恋爱使我精心化妆 (295)

笹泽美明

广重画燕 (299)

井伏鱒二

老娘 (302)

川端康成

我的伊豆 (308)

美的存在与发现 (311)

《古贺春江》诗画集跋 (336)

石川 淳

败荷落日 (339)

尾崎一雄

梅花节 (345)

中村汀女

梅开丽日 (349)

鸟影 (352)

中野重治

戒酒记 (355)

吉野秀雄

生死 (360)

上林 晓

诱蛾灯 (363)

鲤鱼 (365)

不悲观的病人 (369)

小林 勇

晚霞 (372)

草野心平

拐杖 (375)

梅・水仙・南天竹 (377)

森 茉莉

我和项链 (380)

佐多稻子

闹市中的庭园 (383)

堀 辰雄

初秋的浅间山 (387)

木山捷平

树的香气 (391)

圆地文子

银杏 (394)

原 民喜

梦和人生 (396)

山本健吉

秋之声 (407)

井上 靖

岁暮 (410)

元日 (417)

季节 (421)

少年 (426)

藤枝静男

妻的遗骨 (431)

东山魁夷

放眼风景 (434)

星离去 (439)

一条道路 (452)

一个美丽国家的故事 (457)

听泉 (459)

一片树叶 (461)

遥远的京都 (466)

安藤鹤夫

新年自戒 (469)

大冈升平

斗酒四十年 (472)

小堀杏奴

老年 (476)

太宰 治

容貌 (482)

杉村春子

我演母亲的时候 (484)

檀 一雄

山梨花 (486)

金田一春彦

情书的回报 (489)

木下顺二

数病息灾 (492)

野间 宏

爆炸自己的书 (495)

串田孙一

枯野・冬鸟 (500)

水上 勉

雪三景 (506)

气比松林 (510)

等持院的茶花 (519)

庄野润三

乌瓜 (524)

濑户内晴美

月夜 (526)

嵯峨野赞歌 (530)

司马辽太郎

京味 (537)

远藤周作

我家的庭园我家的水池 (542)

陈舜臣

身边笔墨 (545)

兰忆 (550)

团伊玖磨

樱花和竹笋 (554)

南风初起 (557)

春肴 (560)

三岛由纪夫

雅典 (563)

田中小实昌

我结婚了吗 (571)

中野孝次

纸捻儿 (575)

加贺乙彦

家住本乡 (578)

林 京子

一朵鲜花 (582)

开高 健

男人的脸 (585)

三浦哲郎

烟燻 (589)

夜火车的汽笛声 (591)

失而不可复得的女人 (592)

五木宽之

母亲的女性 (598)

井上 厦

爱需要时间 (604)

坂上 弘

杂木林春秋 (606)

津岛佑子

夜间茶会 (608)